Helix IV

NZI HELMETS®

OWNERS MANUAL

Owners manual HELIX IV-2.indd 1 19/07/11 16:38

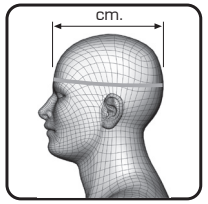

Fig. A

Fig. B

Fig. C

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

Muchas gracias por la compra de este nuevo producto NZI.
Para un mejor aprovechamiento de este casco, le recomendamos leer este manual de instrucciones.

CONSEJOS PARA EL USO Y MANTENIMIENTO DEL CASCO

Cuide su casco, protegerá su cabeza en caso de accidente. Este casco está provisto de una fina capa de pintura de acabado. Como cualquier superficie pintada, el maltrato y el descuido al transportarlo, como por ejemplo llevarlo sujeto al antirrobo de la moto, puede estropear el acabado. No modifique la estructura del casco. Nunca lo lance contra el suelo. Su casco está diseñado para absorber la energía del impacto mediante la destrucción parcial de algunos de sus componentes, si recibe un impacto violento, debe sustituirlo, aunque parezca intacto. Nunca deje el casco cerca de una fuente de calor. Temperaturas por encima de 50°C podrían dañar seriamente su casco. No aplique pinturas, adhesivos, combustibles o disolventes, pueden afectar a la estructura de la carcasa.

LA TALLA DEL CASCO

Es importante escoger la talla adecuada del casco para que le proteja adecuadamente en caso de impacto. La talla viene determinada por el perímetro mayor del cráneo. Para saber cual es su talla rodee su cabeza por encima de los ojos y las orejas con una cinta métrica y obtendrá una medida en cm. Elija un casco de esa medida y si le aprieta demasiado escoja una talla superior. No olvide que el interior del casco cede con el uso. Si duda entre dos tallas elija la más ajustada.

ES

AJUSTE DEL CASCO

Para ajustar el casco colóquelo en la cabeza y abróchese el cierre sin que quede holgura entre la correa y el mentón. El casco debe colocarse de forma que proteja la frente y la nuca correctamente. (Fig. A). Nunca inclinarlo hacia atrás o hacia adelante. (Fig. B y C).

Owners manual HELIX IV-2.indd 2-3 19/07/11 16:38

PANTALLA

Normas para el cuidado de la pantalla

Limpiar con agua y jabón. Para secarla no se debe frotar si no tan solo tamponar. Evite terminantemente el uso de alcohol, detergentes para vidrios o productos abrasivos.

Le recomendamos cambiar la pantalla cuando aparezcan rayaduras o marcas por efecto del uso o desgaste que puedan dificultar la visión.

Cambio de pantalla

Desmontaje:

Desenrosque los tornillos que fijan la pantalla a ambos lados del casco. (Fig.1) Extraiga la pantalla. (Fig.2)

Montaje:

Enrosque los tornillos que fijan la pantalla a ambos lados del casco.

TAPICERIA DESMONTABLE

Su casco dispone de tapicería interior desmontable para su limpieza.

Usted puede lavar la tapicería desmontable. Una vez desmontado el interior lavar a mano con jabón neutro dejando secar sin escurrir y sin exponer directamente a los rayos del sol.

Cambio de tapicería

Desmontaje:

Saque de su alojamiento el interior desmontable tirando de las zonas que la sujetan al casco (Fig.3 y 4).

Montaje:

Siga los pasos anteriormente descritos de manera inversa.

Almohadillas laterales

Desmontaje:

Saque de su alojamiento la almohadilla tirando de las zonas que la sujetan al casco (Fig. 5).

Montaje:

Siga los pasos anteriormente descritos de manera inversa.

Congratulations for purchasing this new NZI product. In order to enjoy the best features of this helmet, we strongly recommend you to carefully read this instruction manual.

ADVISE HOW TO USE AND MAINTAIN YOUR HELMET

Take care of your helmet; it will protect you in case of a crash. This helmet has been finished with a thin paint coating. Just like any other painted surface rough handling or carelessness when carrying the helmet (like, for example, having the helmet fastened together with the lock) could damage this coating. Do not modify the main helmet structure. Do not throw it against the floor, nor expose your helmet to temperatures higher than 50ºC, because, besides damaging the paint coating, the level of protection of your helmet could decrease. Do not apply paints, self-adhesives, combustibles or solvents on your helmet, the degree of protection may diminish.

HELMET SIZE

It is important to choose the correct helmet size, so that it will protect you adequately in case of an impact. The helmet size is determined by the largest perimeter of the skull. Surround your head with a measure tape, just above the eyes and ears, and you will obtain a measure in centimetres. Choose a helmet that corresponds to this size, and if the helmet is too tight, opt for a larger size. Please do not forget that the helmet interior stretches when being used. If you hesitate between two sizes, opt for the tightest one.

PUTTING THE HELMET ON

To put the helmet on correctly, place it onto your head and fasten the chinstrap without leaving any clearance between the strap and the chin. The helmet should be placed on your head in such a way that it protects both the forehead and neck (Fig. A). Do not incline the helmet forwards or backwards (Fig. B & C).

Owners manual HELIX IV-2.indd 4-5 19/07/11 16:38

GB

VISOR

Instructions for taking care of your visor.

Clean the visor with water and neutral soap only. To dry the visor it is not necessary to rub; dabbing will do. We strongly recommend you to avoid the use of any kind of solvents, alcohol or abrasive products on the visor. It is recommended to replace the visor when scratches or marks appear during the use; they can impair your view.

Replacing the visor

Removal:

Unscrew the screws on both sides of the visor. (Fig.1). Take off the visor (Fig.2).

Assembly:

Fasten the screws on both sides of the visor.

COMFORT LINER

Your helmet has a detachable comfort liner. You can easily take it out and clean it. Wash it by hand with neutral soap, don't wring it out and avoid exposing it to direct sunlight while letting it dry.

Comfort liner replacement

Removal:

Remove the interior from the helmet by gently pulling the zones which are inserted into the helmet (Fig. 3 & 4).

Assembly:

Follow the above described in reverse order.

Cheek pads

Removal:

Remove the cheek pads from the helmet by gently pulling the zones which are attached to the helmet (Fig. 3 & 4).

Assembly:

Follow the above described in reverse order.

FR

Merci beaucoup pour l'achat de ce nouveau produit NZI. Pour un meilleur rendement du casque, nous vous recommandons de lire attentivement ce manuel d'instructions

CONSEILS POUR L'USAGE ET L'ENTRETIEN DU CASQUE

Prenez soin de votre casque, il protègera votre tête en cas d'accident. Ce casque est pourvu d'une fine couche de peinture de finition. Comme toute surface peinte, le mauvais traitement et un transport sans soin comme par exemple le laisser attaché à l'antivol de votre moto, peut endommager cette finition. Ne modifiez pas la structure du casque. Ne le lancez jamais au sol. Votre casque est conçu pour absorber l'énergie de l'impact à travers la destruction partielle de certains composants, s'il reçoit un impact violent, vous devez le remplacer même s'il semble intact. Ne laissez jamais votre casque près d'une source de chaleur. Les températures supérieures à 50° C pourraient l'endommager sérieusement.N'appliquez pas de peintures, d'adhésifs ,combustibles ou dissolvants, qui pourraient affecter la structure du casque.

LA TAILLE DU CASQUE

Il est important de choisir correctement la taille de votre casque afin qu'il le protège correctement en cas d'impact. La taille est déterminée par le périmètre supérieur du crâne. Pour savoir quelle est votre taille, prenez la mesure de votre tête en passant au dessus des yeux et des oreilles avec un mètre et vous obtiendrez la mesure en cm. Choisissez un casque de cette dimension et s'il vous serre de trop choissisez la taille supérieure. N'oubliez pas que l'intérieur du casque se tasse avec le temps. Si vous avez un doute entre deux tailles choisissez la plus ajustée.

AJUSTEMENT DU CASQUE

Pour ajuster votre casque positionnez le sur votre tête et fermez le sans laisser de jeu dans la courroie de serrage. Le casque doit se placer de façon à ce qu'il protège le front et la nuque correctement. (Fig.A) Ne pas l'incliner vers l'arrière ou vers l'avant. (Fig.B et C)

ECRAN

Normes pour l'entretien de l'écran :

Owners manual HELIX IV-2.indd 6-7 19/07/11 16:38

Le nettoyer avec de l'eau et du savon. Pour le sécher il suffit simplement de tamponner. Eviter absolument l'usage de l'alcool, de produits lave vitres, ou abrasifs.
Nous vous recommandons de changer l'écran lorsque des rayures ou des marques commencent à apparaître dus aux effets de l'usure qui peuvent causer des problèmes de visibilité.

Démontage :
Dévissez la vis qui maintient le cache latéral et enlevez le cache. (Fig.1) Otez l'écran. Enlevez ensuite le mécanisme guide de l'écran. (Fig.2) Procédez de même avec l'autre côté.

FR

Montage :
Suivez les étapes antérieurement décrites en sens inverse.

INTERIEUR DEMONTABLE
Votre casque dispose d'un intérieur démontable pour son nettoyage.
Vous pouvez nettoyer cet intérieur. Une fois démonté, lavez le à la main avec du savon neutre et en le laissant sécher sans essorer et sans l'exposer directement aux rayons du soleil.

Changement de l'interieur
Démontage:
Sortez l'intérieur démontable de son logement en tirant délicatement sur les zones qui le retiennent au casque (Fig.3 y 4.

Montage:
Suivez les instructions antérieurement décrites dans le sesn inverse.

Mousses de joues
Démontage:
Tirez délicatement sur la mousse de joue jusqu'à la sortir de son logement qui la retient à l'intérieur du casque (Fig. 5).

Montage:
Suivez les instructions antérieurement décrites dans le sesn inverse.

La ringraziamo per aver acquistato questo nuovo prodotto NZI.
Per un miglior utilizzo di questo casco le raccomandiamo di leggere questo manuale di istruzioni.

CONSIGLI PER L' USO E IL MANTENIMENTO DEL CASCO
Faccia attenzione al suo casco, proteggerà la sua testa in caso di incidente. Questo casco è provvisto di un fine strato di vernice di finitura. Come ogni superficie verniciata, il maltrattamento e la negligenza nel trasportarlo, come per esempio lasciarlo vicino alla marmitta della moto, può rovinare la finitura. Non modificare la struttura del casco. Mai lasciarlo cadere al suolo. Il casco è studiato per assorbire l' energia dell' impatto mediante la distruzione parziale di alcuni suoi componenti, se subisce un impatto violento, bisogna sostituirlo, anche se all' apparenza è intatto. Mai lasciare il casco vicino a una fonte di calore. Temperature superiori a 50°C possono danneggiare seriamente il casco. Non utilizzare vernici, adesivi, liquidi combustibili o solventi, possono danneggiare la struttura della calotta.

LA TAGLIA DEL CASCO
E' importante scegliere la taglia giusta del casco in modo che protegga adeguatamente in caso di inpatto. La taglia viene determinata dal perimetro maggiore del cranio. Per sapere qual' è la propria taglia occorre misurare la circonferenza della testa con un metro da sarto passando sopra gli occhi e le orecchie ottenendo una misura in cm. Scegliete un casco di questa misura e se risulta troppo stretto scegliete una taglia superiore. Non dimenticate che l' interno di un casco cede con l' uso. Se avete un dubbio tra due taglie scegliete la più aderente.

IT

COME CALZARE IL CASCO
Per iondossare il casco collocatelo sulla testa e allacciate la chiusura regolando la lunghezza del cinturino fino a che vi sia un minimo di gioco tra il cinturino ed il mento. Il casco deve essere indossato in modo che protegga la fronte e la nuca correttamente. (Fig.A). Non lo inclinatelo nè in avanti nè indietro. (Fig.B e C).

VISIERA
Norme per la cura della visiera:
Pulite con acqua e sapone. Per asciugarla non si deve strofinare ma solo tamponare. Evitate assolutamente l' uso di alcool, detergenti per

Owners manual HELIX IV-2.indd 8-9 19/07/11 16:38

vetri o prodotti abrasivi.
Raccomandiamo di cambiare la visiera quando appaiono rigature o segni per effetto dell' uso o logorio che possano render difficoltosa la visibilità.

Smontaggio:
Sviti le viti che fissano la visiera ad entrambi i lati del casco (Fig.1). Estragga la visiera (Fig.2).

Montaggio:
Avviti le viti che fissano la visiera ad entrambi i lati del casco.

IT

INTERNO DI CONFORTO SMONTABILE
Il casco dispone di interno di conforto smontabile per poterlo pulire. Potete lavare l' interno smontabile. Una volta smontato l' interno, lavatelo a mano con sapone neutro lasciandolo asciugare senza strizzarlo e senza esporlo direttamente ai raggi del sole.

Cambio dell' interno di conforto
Smontaggio:
Estragga dal suo alloggiamento l' interno smontabile tirando delicatamente nei punti in cui è fissato al casco. (Fig.3 y 4).

Montaggio:
Segua i passi descritti prima in modo inverso.

Guanciali laterali
Smontaggio:
Smontare i guanciali laterali tirandoli, con cautela, fuori dal loro alloggiamento dopo aver sganciato il bottone a pressione che li fissa al casco (Fig. 5).

Montaggio:
Seguire in modo inverso i passi indicati nelle figure 5.

Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb des neuen NZI Poduktes. Um den bestmöglichen Umgang mit Ihrem neu erworbenen Helm zu gewährleisten, empfehlen wir Ihnen, dringend dieses Benutzerhandbuch gründlich durchzulesen.

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANWEISUNGEN
Sie sollten stets die bestmögliche Instandhaltung Ihres Helmes gewährleisten. Nur so wird er Sie im Falle eines Unfalls optimal schützen. Dieser Helm wurde mit einer dünnen Lackschicht überzogen, die genau wie jede andere bemalte Oberfläche, durch unvorsichtigen und unzweckmässigen Umgang (z.B Anbringen des Helms an der Sperrvorichtung) beschädigt werden kann. Ändern Sie nichts an der grundsätzlichen Struktur des Helmes. Werfen Sie ihn nicht zu Boden und setzen Sie ihn keinen Temperaturen über 50ºC aus, da dadurch neben den Lackschäden auch die strukturelle Integrität vermindert werden könnte. Fügen Sie nachträglich keine Zeichnungen oder Aufkleber hinzu und behandeln Sie den Helm nicht mit Lösungsmitteln oder anderen brennbaren Flüssigkeiten – der Schutz Ihres Helmes könnte sich verringern.

DE

GRÖSSE DES HELMES
Es ist sehr wichtig, die für Sie passende Helmgrösse zu wählen, um Sie im Falle eines Aufschlages optimal schützen zu können. Die Helmgrösse wird anhand der Stelle des grössten Umfangs Ihres Kopfes gemessen. Benutzen Sie hierzu ein Massband, welches Sie etwas über Ihren Augen und Ohren anlegen, um den Umfang in Zentimetern zu bestimmen. Wählen Sie einen Helm, der diesen Massen entspricht. Falls der Helm zu eng sitzen sollte, wählen Sie die nächstgrössere Einheit. Vergessen Sie hierbei bitte nicht, dass sich das Helminnere bei Gebrauch ausdehnt. Falls Sie sich zwischen zwei Grössen nicht sicher sein sollten, empfehlen wir die Kleinere.

ANPASSUNG DES HELMES
Um den Helm auf Sie abzustimmen, setzen Sie ihn auf und schliessen das Kinnband. Lassen sie dabei keinen Freiraum zwischen Ihrem Kinn und dem Band. Der Helm sollte so angebracht werden, dass er sowohl Ihren Kopf als auch Ihr Genick schützt (Fig. A). Gehen Sie sicher, dass Sie den Helm gerade aufsetzen (Fig. B & C.

Owners manual HELIX IV-2.indd 10-11 19/07/11 16:38

DE

VISIER

Anweisungen für die Pflege des Visiers

Zur Reinigung des Visiers ist ausschliesslich Wasser und neutrale Seife zu benutzen. Es ist nicht notwendig am Visier zu reiben um es abzutrocknen, einfaches Abtupfen reicht völlig aus. Wir empfehlen dringend, den Gebrauch von Lösungsmitteln, Alkohol oder anderen ätzenden Mitteln zur Reinigung des Visiers zu unterlassen. Es ist empfohlen das Visier zu wechseln, sobald Kratzer oder andere sichteinschänkende Abnutzungserscheinungen auftreten sollten.

Auswechseln des Visiers

Demontage:

Entfernen Sie die Schrauben auf beiden Seiten des Visiers (Abb.1).
Nehmen Sie das Visier ab (Abb.2).

Montage:

Ziehen Sie die Schrauben auf beiden Seiten des Visiers.

HERAUSNEHMBARES INNENFUTTER

Ihr Helm hat ein herausnehmbares und waschbares Komfort Innenfutter. Handwäsche mit neutraler Seife. An der Luft trocknen lassen, nicht auswringen und nicht direktem Sonnenlicht aussetzen.

Wechseln des Innenfutters

Demontage:

Entnehmen Sie die herausnehmbares Innenfutters aus die Helme, ziehen Sie vorsichtig aus die Zones die an die Helme befestigt sind (Fig Abb. 3 & 4).

Montage:

Folgen Sie das hieroben beschriebte in umgekehrte Reihenfolge.

Wangenpolster

Demontage:

Entfernen Sie das Wangenpolster vorsichtig aus seinem Platz, am Teil das an die Helm steckt (Abb. 5).

Montage:

Befolgen Sie die oben genannten Schritte in umgekehrter Reihenfolge.

NL

Gefeliciteerd met de aanschaf van dit nieuwe NZI product. Voor een goed gebruik van deze helm adviseren wij u om deze gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen.

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSAANWIJZINGEN

Pas goed op uw helm; hij beschermt u in geval van een impact. Deze helm heeft een beschermende dunne laklaag. Zoals elk ander oppervlak met een laklaag kan het beschadigd worden door er onvoorzichtig of hardhandig mee om te gaan (bijvoorbeeld, als u uw helm samen met een slot vastmaakt). Verander niets aan de structuur van de helm. Gooi uw helm niet op de grond en stel uw helm niet bloot aan temperaturen hoger dan 50ºC, want, behalve dat de laklaag beschadigd wordt, kan het niveau van bescherming van uw helmen afnemen. Verf de helm niet, plak er geen stickers op en stel uw helm niet bloot aan oplosmiddelen of brandstoffen, het niveau van bescherming kan hierdoor afnemen.

DE JUISTE MAAT

Het is erg belangrijk dat u de goede maat helm kiest, zodat u de beste bescherming heeft, mocht u een ongeval hebben. Een helm is ontworpen naar de grootste omtrek van het hoofd. Om deze maat te nemen, doet u een centimeter om uw hoofd, net boven de oren en ogen. Het aantal centimeters wat u nu heeft moet corresponderen met de maat van de helm die u kiest. Als deze te krap is, kies dan een grotere maat. Houd er rekening mee dat de helm iets ruimer wordt bij gebruik. Als u twijfelt tussen twee maten, kies dan de kleinere.

OPZETTEN VAN DE HELM

Als u de helm wilt opzetten, doe hem dan over uw hoofd en maak de kinband vast. De kinband moet zodanig vastzitten dat er geen ruimte is tussen uw kin en de band. De helm moet zo op uw hoofd zitten dat hij de nek en het voorhoofd beschermt (Fig. A). De helm mag niet naar voren of naar achteren hangen (Fig. B & C).

Owners manual HELIX IV-2.indd 12-13 19/07/11 16:38

VIZIER

Instructies voor het onderhoud van uw vizier
Maak het vizier alleen met water en neutrale zeep schoon. Als u het vizier droog wil maken hoeft u niet te wrijven, debben is voldoende. Het is ten sterkste afgeraden om oplosmiddelen, alcohol of ruwe materialen te gebruiken bij het schoonmaken. Het is aangeraden om het vizier te vervangen wanneer er krassen of beschadigingen op komen, deze kunnen uw zicht beperken.

NL

Verwijderen:
Draai de schroeven van het vizier aan beide kanten van de helm los (Fig. 1). Haal het vizier van de helm (Fig. 2).

Plaatsen:
Schroef het vizier weer vast aan beide kanten van de helm.

UITNEEMBAAR INTERIEUR

Uw helm heeft een uitneembaar interieur. U kunt het makkelijk uit de helm halen en wassen. Was het met de hand en met een neutrale zeep, wring het niet uit en laat het niet drogen in direct zonlicht.

Instructies voor het wisselen
Verwijderen:
Verwijder het uitneembare interieur uit de helm door voorzichtig aan de punten te trekken die aan de helm bevestigt zijn (Fig. 3 & 4).

Plaatsen:
Volg de het hier boven beschrevene in omgekeerde volgorde.

Wangstukken
Verwijderen:
Verwijder het wangstuk door voorzichtig aan de zones te trekken waarmee het vastzit (fig. 5).

Plaatsen:
Volg de bovenstaande stappen in omgekeerde volgorde.

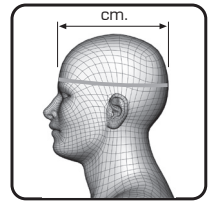

Fig. A

Fig. B

Fig. C

Fig. 1

Fig. 2

Fig. 3

Fig. 4

Fig. 5

NZI TECHNICAL PROTECTION S.L.
Avda. de La Paz, s/n. Aptdo. 273. 30510 Yecla - Murcia - España
Tel.: +34 968 75 13 56 Fax: +34 968 79 45 00
www.nzi.es